

ТРИ КРЕЩАЛЬНЫХ ГИМНА С АЛФАВИТНЫМ АКРОСТИХОМ

Сергей Сергеевич Аверинцев, несомненно, был самым поэтичным из антиковедов и византинистов своего поколения. Поэзия и поэтика не просто играли важную роль в его трудах, они стояли в центре работы ученого. Проницательный взгляд исследователя, подобно солнечному лучу, выхватывал из тьмы веков внешне неприметные жемчужины древней литературы, заставляя их засверкать яркими красками. И поэтому кажется уместным почтить его память обращением к замечательному жанру раннехристианской литературы – поэзии с алфавитным акростихом.

В каталоге Ван Хельста¹ указано 12 раннехристианских гимнов с алфавитным акростихом, Ремер² добавила еще 2, существует также ряд текстов не из папирусов. При всем их разнообразии основной темой этих песнопений является Христос и Его земная жизнь. Существуют тексты, посвященные Входу Господнему в Иерусалим, страстям Христовым, Пасхе³. Мы же обратим свой взгляд на три гимна, которые связаны с темой крещения.

Уже достаточно давно Р. Рока-Пуч⁴ издал тексты из барселонского папируса IV в., который можно по праву считать древнейшим списком евхология. И если литургическая часть этого издания подверглась заслуженной критике⁵, то гимн с алфавитным акростихом из этого кодекса так и не был переиздан.

Занимающий шестую и седьмую страницы Барселонского папируса, он был назван первоиздателем по первым словам «Ἀρχὴν θυσίαν». Основу его сюжета составляет история жертвоприношения Авраама, но встречаются здесь и другие мотивы: Моисей, Исайя, обращения, наставления и др. К сожалению, Рока-Пуч так и не определил литургическую функцию песнопения. Однако прежде чем обратиться к этому вопросу, следует разобрать отдельные неточности в публикации и интерпретации текста.

С. 6

сткк. 2–3

Пап. Барс.

Рока-Пуч

Виноградов

ΑΡΧΗΝΑΒΡΑΑΜΚΑΙΣ

'Αρχὴν. Ἀβραὰμ καὶ

'Αρχὴν Ἀβραὰμ καὶ

ΑΡΡΑ...

Σαρρα...

Σάρρα...

¹ Van Haelst J. Catalogue des papyrus littéraires juifs et chrétiens. P., 1976. № 857–869.

² Kölner Papyri (P. Köln). Bd 4 / Bearb. von B. Kramer, C. Römer, D. Hagedorn // Papyrologica Coloniensia. VII. 4. Köln, 1982. S. 35–90.

³ Treu K., Diethardt J. Griechische literarische Papyri der christlichen Inhalt // Mitteilungen aus den Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek. 17. Folge. Wien, 1993. S. 32–34.

⁴ Roca-Puig R. Anàfora de Barcelona i alters pregàries (Missa del segle IV). Barcelona, 1994. P. 117–126.

⁵ См. Daniel R., Roemer C., Worp K. [рец.:] // ZPE. 1997. 119. S. 128–131; Merkelbach R. [рец.:] // Abrasax IV. 1996. 64–70. S. 117–126.

Значение слова ‘Арχήν, вместо предложенного Рока-Пучем «начало» (в этом случае оно должно было бы стоять в номинативе, а не в аккузативе), здесь, скорее всего, – асс. temporis «в начале».

сткк. 3

ΒΟΥΛΗΝΑΓΙΑΝΕΡΩΤΟ Βουλὴν ἀγίαν ἐρωτῶν Βουλὴν ἀγίαν ἠρώτου, ὕΝ

Конъектура Рока-Пуча ἐρωτῶν (вместо ΕΡΩΤΟΥΝ в папирусе) представляется менее вероятной, чем смешение *эпсилона* и *эты*, не превратившейся еще к IV в. окончательно в «и», – это дает нам форму ἠρώτου, засвидетельствованную в том числе и в Новом Завете (Мф 15:23).

сткк. 5–7

ΓΝΩΜΗΝΙΑΡΟΝΙΝΑΔ	Γνώμην ἴλαον ἵνα	Γνώμην ἰλαρόν ἵνα
ΩΣΩ	δώσω,	δώσω,
ΙΝΑΜΑΡΤΥΡΩΝΠΑΙΔΑ	ἵνα μαρτυρῶν παῖδα	ἵνα μαρτύρων παῖδα
ΠΟΙΗΣΩ	ἀνοίσω	ποιήσω
ΧΗΤΟΥΤΟΝΕΚΟΣΜΗΣ	Χριστόν τοῦτον	χρηστόν τοῦτον
ΑΣ	ἐκόσμησας,	ἐκόσμησας,
ΕΥΜΕΝΟΙΘΕΟΝΟΜΟΛ	εὐμενεῖς θεόν	εὐμενῆ θεόν
ΟΓΕΙΤΑ	ὁμολογεῖτε	ὁμολογεῖται.

Одна из самых спорных реконструкций строф у Рока-Пуча. В оригинале ясно читается ἰλαρόν, а не ἴλαον, как и ποιήσω, но не ἀνοίσω. Последнее снижает вероятность конъектуры μαρτυρῶν («чтобы свидетельствуя, сделать чадо»), заставляя отдать предпочтение вариантам μαρτύρων («чтобы одним из свидетелей сделать чадо») или, на худой случай, μάρτυρον (эпический асс. sing., т.е. «чтобы свидетелем сделать чадо»). ΧΗ папируса – вроде бы явное *nomen sacrum* Χριστόν, которому, однако, стоило бы предпочесть более подходящее χρηστόν («прекрасно его ты украсило» вместо «как Христа его ты украсил»), что не исключает, впрочем, возможности тонкой игры слов, учитывающей прообразовательный аспект сцены. Εὐμενεῖς вместо оригинального ΕΥΜΕΝΟΙ неудачно как по форме, так и по смыслу («благосклонно Бога воспевайте» вместо «Благосклонного Бога воспекает»). Принятие оригинального ὁμολογεῖται вместо ὁμολογεῖτε у Рока-Пуча позволяет элиминировать редкое в гимне обращение во 2 л. мн. ч.

сткк. 7–8

ΔΕΥΔΕΣΠΟΤΑΚΥΡΙΕΠ	Δεῦτε, δέσποτα κύριε	Δεῦ, δέσποτα, κύριε
ΑΝΤΩΝ	πάντων,	πάντων,
ΛΑΒΕΠΑΙΔΑΝΕΜΟΝ	λαβέ παῖδά μου,	λαβέ παῖδα<v> ἐμόν,
ΕΙΣΙΝΘΥΣΙΑΝΕΝΔΟΤΕ	ἀγνήν θυσίαν, ἔναυε	εἰς ἣν θυσίαν ἔνδυται
ΤΕΚΝΟΝ	τέκνον.	τέκνον.

Данная строфа – хороший пример насильственности конъектур Рока-Пуча. Совершенно не оправдано не согласованное в числе исправление Δεῦτε вместо оригинального δεῦ, которое зафиксировано, например, в Arophthegmata patrum (Coisl. 126. 7). Также непонятна замена очевидного ἐμόν на произвольное μου. ΕΙΣΙΝ папируса действительно малопонятно, однако это еще не повод для уподобления его началу гимна. Столь же грубо исправление оригинального ΕΝΔΟΤΕ на нигде не засвидетельствованное ἐναυε, хотя параллели в строфах на Θ, Σ и Ω подтверждают подлинность чтения ΕΝΔΟΤΕ/ΕΝΔΥΤΕ: нам кажется возможным реконструировать здесь атематическую форму ἐνδυται (вместо ἐνδυεται), а ΕΙΣΙΝ понимать как εἰς ἤν, так что вся фраза будет означать «в ту жертву, для которой облачается чадо».

сткк. 8–10

ΕΠΙΓΗΡΕΤΕΚΝΑΣΥΜ	Ἐπὶ γῆρας τέκνον σύ	Ἐπὶ γήρει τέκνα σύ μοι
ΟΙΔΩΚΕΣ	μοι ἔδωκας,	δῶκες,
ΓΕΡΙΑΝΠΑΛΑΙΑΝΣΟΥ	γέρας παλαιὸν σὺν	γεραιὰν παλαιὰν σου
ΥΣΑΡΡΑΟΙΚΙΧΑΜΕΝ	Σαρρα ἐκίχαμεν:	Σάρρα ἐκίχαμεν:
ΑΛΛΑΜΕΔΩΚΕΣΑΛΛΑ	ἀλλὰ μοι ἔδωκες, ἀλλὰ	ἄλλα μ' ἔδωκες, ἄλλα μ'
ΜΕΛΑΒΕΣ	παρ' ἐμοῦ ἔλαβες...	ἔλαβες...

Вместо оригинального ΓΗΡΕ все же предпочтительней читать γήρει, а не γῆρας. Τέκνα выглядит, конечно, странно, но между тем ясно читается и не требует поправки на τέκνον. ΔΩΚΕΣ папируса, как кажется, можно не заменять на ἔδωκας, но сохранить в виде эпического аориста без приращения δῶκες. Конъектура Рока-Пуча γέρας παλαιὸν σὺν Σαρρα ἐκίχαμεν выглядит, на первый взгляд, привлекательно, однако слишком сильно противоречит оригиналу: по видимому, эта строка – реплика ангелов, и, принимая ее такой, какая она в оригинале, мы должны переводить «к старице древней твоей Сарре пришли мы». Греческий не знает конструкции ἀλλά-ἀλλά, зато широко пользуется выражением ἄλλα-ἄλλα. ΜΕΔΩΚΕΣ вполне можно разделить на μ' ἔδωκες, а не восстанавливать μοι ἔδωκες; еще больший произвол – это конъектура παρ' ἐμοῦ вместо того же μ', апокопированного на сей раз из μου.

сткк. 11–13

ΖΩΝΗΣΣΤΟΛΗΣΕΝΔΟ	Ζώναις στολὴν ἐνδυε,	Ζώνης, στολῆς ἐνδυται
ΤΕΤΕΚΝΟ	τέκνον,	τέκνον,
ΞΥΛΟΝΛΩΜΟΙΣΙΝΕΠΕ	ξύλον δ' ὥμοισι ἐπήρας,	ξύλον δ' ὥμοισι ἐπήρας,
ΡΑΣ	ἵνα τῷ πατρὶ δῶρον	ἵνα τῷ πατρὶ δῶρον
ΙΝΑΤΩΠΑΤΡΙΔΩΡΟΝΑ	ἀνοίσω,	ἀνύση,
ΝΥΣΥ	θνητὸν δ' ἐμὲ	θνητὸν δὲ με
ΘΝΗΤΟΝΔΕΜΟΙΖΩΝ	ζωογονήση.	ζωογονήση.
ΕΣΣΙ		

Несмотря на некоторую синтаксическую неправильность, оригинальную форму первой строки можно, как кажется, сохранить неизменной (относитель-

но ἔνδυται см. комментарий к предыдущей строфе), тогда как конъектура Рока-Пуча предполагает изменение, как минимум, трех слов. Непонятен и его отказ от исходного глагола ἀνύω в пользу ἀνοίγνωμι, и тем паче изменение лица с 1-го на 3-е. Дабы не умножать отступлений от нормы без необходимости, прочтение ΔΕΜΕ как δέ με следует предпочесть варианту δ' ἐμέ.

сткк. 13–14

ΗΩΝΙΩΝΙΩΝΕΣΣΕΤΕΜ	Ἠωνίωνων εσσετε	Αἰωνίων <ιων> ἔσετε
ΑΛΛΟΝ	μαλλον,	μᾶλλον,
ΚΑΙΡΩΓΑΡΠΛΟΥΤΟΣΟΡ	καιρω γαρ κλουτος	καιρὸς γὰρ πλουτος
ΡΑΤΕ	οραται:	ὀρᾶται:
ΟΝΠΙΣΤΙΝΕΧΗΣΣΩΘΗΣ	ἐὰν πίστιν ἔχης,	ὦν πίστιν ἔχει,
ΣΟΙ	σωθήση...	σωθήση...

Для первой части, которую Рока-Пуч не восстанавливает (стоит отметить, впрочем, ошибочное чтение ΚΛΟΥΤΟΣ вместо ΠΛΟΥΤΟΣ), мы предлагаем свою реконструкцию. Форму ΟΝ можно прочесть как ὦν, без изменения ее фонетического облика, как у Рока-Пуча (ἐὰν).

сткк. 16–17

ΛΑΒΕΠΑΙΔΑΝΕΜΟΝΜ	λαβὲ παῖδά μου, μέγα	λαβὲ παῖδα ἐμόν, μέγα
ΕΜΕΓΑΔΩΡΟ	δῶρον,	δῶρον,
ΕΙΣΙΝΘΥΣΙΑΝΕΝΔΥΤΕ	ἀγνήν θυσίαν ἔναυγε	εἰς ἣν θυσίαν ἔνδυται
ΤΕΚΝΟΝ	τέκνον.	τέκνον.

См. комментарий к сткк. 7–8

сткк. 17–19

ΙΣΑΚΓΕΛΕΓΕΝΞΥΛΑΚ	Ισαακ δ' ἔλεγε· ξύλα	Ἰσαὰκ δ' ἔλεγεν· ξύλα
ΕΙΝΤΑΙ	κεῖται,	κεῖνται
ΚΑΙΕΝΙΠΑΤΗΡΘΥΜΑ	καὶ ἔνι, πάτερ, θῦμα	καὶ ἔνι, πατήρ, θῦμα.
ΠΑΥΣΟΙΤΗΝΣΗΝΜΑΧ	που σοι την δε σην	παύση τήνδε σην
ΑΙΡΑΝ	μαχαιραν	μάχαιραν
ΙΝΑΤΩΠΑΤΡΙΔΩΡΟΝ	ἵνα τῷ πατρὶ δῶρον	ἵνα τῷ πατρὶ δῶρον
ΑΝΥΣΙ	ἀνοίσω.	ἀνύση.

Такие конъектуры Рока-Пуча, как Ισαακ, κεῖται и πάτερ, во-первых, не оправданы, а во-вторых, стремятся приблизить достаточно простой язык гимна к не слишком свойственным ему классическим образцам. Для третьего члена строфы, оставленной первоиздателем без интерпретации, мы предлагаем собственное прочтение. Относительно ἀνοίσω см. комментарий к сткк. 11–13.

сткк. 19–20

ΚΑΙΕΙΣΟΥΣΙΑΝΣΟΥΤΟ	Καίεις ούσίαν σου, τὸ	Καίεις {θ}υσίαν σου, τὸ
ΤΕΚΝΟΝ	τέκνον·	τέκνον·

ΣΥΕΙΠΑΤΕΡΘΥΜΑΔΟ	σοῡ εἶ, πάτερ, θῦμα	σύ εἶ, πάτερ, θῦμα
ΝΑΙ	δοῦναι,	δοῦναι,
ΙΝΑ ΤΩΠΑΤΡΙΔΩΡΟΝΑ	ἵνα τῷ πατρὶ δῶρον	ἵνα τῷ πατρὶ δῶρον
ΝΥΣΙ	ἀνοίσω.	ἀνύση.

Хотя в оригинале стоит ΟΥΣΙΑΝ, слово это кажется здесь менее подходящим по смыслу, чем законная конъектура θυσίαν, находящая себе параллель θῦμα в стк. 2. Совершенно непонятно чтение Рока-Пуча σοῡ (т.е. «твое еси, отче, принести жертву»), в котором он и сам, правда, сомневается, вместо оригинального σύ (т.е. «ты должен, отче, принести жертву»). Относительно ἀνοίσω см. комментарий к сткк. 11–13.

сткк. 22–23

ΜΗΤΗΡΜΕΤΡΕΦΕΝΜΕ	Μήτηρ μ' ἔτρεφεν...	Μήτηρ μ' ἔτρεφεν με...
-----------------	---------------------	------------------------

Считая μ' в стк. 1 за сокращенное με, а не μου (ср. строфу на В), Рока-Пуч был вынужден совершенно безосновательно выпустить действительно присутствующее в оригинале με.

сткк. 24–26

ΝΥΝΜΑΡΤΥΡΕΣΗΛΘΑ	Νῦν μάρτυρες, ἤλθατε	Νῦν μάρτυρες, ἤλθατε
ΤΕΠΑΝΤΕΣ	πάντες,	πάντες,
ΝΥΝΜΑΡΤΥΡΕΣΟΜΟΛ	νῦν μάρτυρες,	νῦν μάρτυρες,
ΟΓΕΙΤΑΙ	ὁμολογεῖτε,	ὁμολογεῖτε,
ΧΗΨΥΞΑΣΙΝΙΝΑΔΩΜ	χρηστὸν ψυχᾶσιν ἵνα	χρηστὸν ψυχᾶσιν ἵνα
Ν	δῶμεν...	δῶμεν...

Глагольная пара оригинала ΗΛΘΑΤΕ–ΟΜΟΛΟΓΕΙΤΑΙ представляет некоторую сложность для интерпретации, которая, однако, должна быть в любом случае однозначной: это либо императивы (и тогда надо читать ἔλθατε), либо аорист и имперфект (и тогда надо читать ὁμολογεῖτε), что нам кажется предпочтительным. Относительно χρηστὸν см. комментарий к сткк. 5–7.

сткк. 27–28

ΞΕΝΟΣΟΥΤΟΣΟΚΟΣΜ	Ο ξενος ουτος ο κοσμος	Ξένος οὔτος ὁ κόσμος
ΟΣΟΡΑΤΕ	ορατε:	ὁρᾶται:
ΟΝΠΙΣΤΙΝΕΞΗΣΣΩΘΗ	ἐὰν πίστιν ἔχης,	ὦν πίστιν ἔχης,
ΣΗ	σωθήση...	σωθήση...

К стк. 1, оставленной Рока-Пучем без интерпретации, первоиздатель отнес еще ошибочно кружочек, служащий дополнительным украшением разделителя строф. Относительно ὦν см. комментарий к сткк. 8–10.

С. 7

стк. 2

ΘΗΝΤΟΝΔΕΜΟΙΖΩΓΟΝ	θηνητὸν δ' ἐμὲ	θηνητὸν δέ με
ΗΞΣΙ	ζωογονήση.	ζωογονήση.

Относительно δέ με см. комментарий к с. 6, сткк. 8–10.

сткк. 4–5

ΙΝΑΤΟΝΒΕΛΙΑΡΚΑ	ἵνα τὸν Βελιᾶρ	ἵνα τὸν Βελιᾶρ
ΙΚΑΤΑΚΑΥΣΗ	κατακαύση,	κατακαύση,
ΥΝΗΤΟΣΕΜΕΖΩΓΟΝΗ	θνητὸν ἐμὲ ζωογονήση.	θνητὸν [δ]έ με
ΣΣΙ		ζωογονήση.

Здесь писец папируса допустил две явные ошибки: лишнее ΚΑΙ перед ΚΑΤΑΚΑΥΣΗ и ΘΗΗΤΟΣΕΜΕ вместо ΘΗΗΤΟΝΔΕΜΕ, так что нет необходимости, подобно Рока-Пучу, отказываться от δέ, засвидетельствованного на с. 6, стк. 13 и с. 7, стк. 2.

сткк. 5–6

ΙΞΕΝΠΡΟΦΗΤΗΣΡΟΙΖΑ	εἶξεν προφήτης	εἶξεν προφήτης ροίζον
ΝΑΝΑΒΗΝΑΙΤΟΚΥ	ροίζηδὸν	ἀναβῆναι τὸ κῦμα..
ΜΑ	ἀναβῆναι τὸ κῦμα...	

Слово ΡΟΙΖΑΝ, несомненно, требует конъектуры, однако вариант ροίζον кажется много меньшим насилием над оригиналом, чем ροιζηδὸν Рока-Пуча.

сткк. 7–8

ΛΑΒΕΠΑΙΔΑΝΕΜΟΝΜ	λαβὲ παῖδα μου, μέγα	λαβὲ παῖδα ἐμόν, μέγα
ΕΓΑΔΩΡΟΝ	δῶρον,	δῶρον,
ΕΙΣΙΝΘΥΣΙΑΝΕΝΔΥΤΕ	ἀγνήν θυσίαν ἔναυγε	εἰς ἣν θυσίαν ἔνδυται
ΤΕΚΝΟΝ	τέκνον.	τέκνον.

См. комментарий к с. 6, сткк. 7–8.

сткк. 10–11

ΥΠΟΜΕΙΝΑΤΕΚΑΛΩΣ	Ἵπομείνατε καλῶς	Ἵπομείνεται καλῶς
ΗΣΑΙΑΣ	Ἡσαίας,	Ἵσαίας,
ΑΤΕΕΠΡΙΖΕΝΚΑΙΠΡΟΣ	ατεσπριζεν καὶ	ὄτε ἐπριζεν, καὶ
ΕΦΩΝΕΙ	προσεφώνει...	προσεφώνει...

Совершенно непонятно, как у Рока-Пуча согласуются 2 л. мн. ч. ὑπομείνατε и ед. ч. Ἵσαίας. Во втором члене строфы мы предлагаем небольшую конъектуру (ὄτε вместо ΑΤΕ), позволяющую восстановить осмысленный текст.

сткк. 12–14

ΦΕΥΓΩΝΤΟΠΡΩΤΕΡΟ	Φεύγων τὸ πρότερον	Φεύγων τὸ πρότερον
ΤΗΝΙΔΙΑΝΓΑΜΕΤΗΝΑ	ιδίαν γαμετὴν, ἄλ[ὸς	ιδίαν γαμετὴν ἀλίνην
ΛΗΝΗΝΦΕΥΓΕΙ	στήλ]ην,	φεύγει:
ΕΜΠΡΟΣΘΕΝΜΗΒΛΕΠ	φεύγει, ἔμπροσθεν μὴ	ἔμπροσθεν μὴ βλέπε,

Ε	βλέπε,	μή σε θεός πέτραν
ΜΗΣΕΘΕΟΣΠΕΤΡΑΝΣΤ	μή σε θεός [εἰς] πέτραν	στήση,
ΗΣΑΙ	[μετα]στήση.	

В этой строфе Рока-Пуч грешит неоправданными дополнениями довольно ясно читающихся слов оригинала: ἄλος στήλην вместо ἄλινην и εἰς πέτραν μεταστήση вместо πέτραν στήση.

сткк. 15–16

ΤΟΙΣΘΛΙΒΟΜΕΝΟΙΣΔΩ	τοῖς θλιβομενοις	τοῖς θλιβομένοις
ΡΟΙΣΙ	δώροισι,	δώροισι,
ΚΟΣΜΟΣΓΑΡΠΛΟΥΤΟ	κοσμος γαρ πλουτος	κόσμος γάρ πλούτος
ΣΟΡΑΤΑΙ	οραται.	οράται.

Непонятно, почему первоиздатель отказался от интерпретации правильно прочтенного им фрагмента: первую его часть можно перевести «дарами несчастным», а вторая находит параллели на с. 6, сткк. 13–14 и 27.

сткк. 16–18

ΨΥΧΗΝΜΗΣΕΠΑΤΗΡ	Ψυχην μη σε πατηρ	Ψυχή<ν> μου σε,
ΠΡΟΤΟΝΟΙΠΡΟΚΕΟΜΕ	προτον οι προκεομεων	πατήρ,
ΝΩΝΚΑΙΚΑΥΣΙΟΝ	και καυσιον	πρὸ τῶν [κ]{αῖ}
ΚΥΡΙΟΝΟΜΟΛΟΓΕΙΤΑΙ	κυριον ὁμολογεῖται.	προκαιομένων
		καὶ καύσεων
		κύριον ὁμολογεῖται.

Действительно, данная строфа, по-видимому, сильно искажена переписчиком, и поэтому Рока-Пуч отказался ее интерпретировать. Попробуем дать свою реконструкцию: мы вынуждены исправить ΨΥΧΗΝ на ψυχή, ΚΑΥΣΙΟΝ на καύσεων и исключить непонятное ΟΙ; ΜΗ может соответствовать ΜΟΙ оригинала, часто стоящее в гимне вместо μου.

стк. 19

ΛΑΒΕΠΑΙΔΑΝΕΜΟΝΜ	λαβέ παιδα ἐμόν [μέγα λαβέ παιδα ἐμόν [μέγα	
ΕΓΑΔΩΡΟΝ	δῶρον],	δῶρον],
ΕΙΣΙΝΘΥΣΙΑΝΕΝΔΥΤΕ	εἰς ἦν θυσίαν ἐνδυται	εἰς ἦν θυσίαν ἐνδυται
ΤΕΚΝΟΝ	τέκνον.	τέκνον.

См. комментарий к с. 6, сткк. 7–8.

Обратимся теперь, наконец, к интерпретации текста. На наш взгляд, существует одна очень близкая аналогия нашему памятнику – крещальный гимн с алфавитным акростихом из папируса Amherst⁶, текст которого относится к III–IV вв. Сравним их структуру (в третьем столбце дан текст еще одного гимна из

⁶ Grenfell B.P., Hunt A.S. The Amherst Papyri. Vol. 1. L., 1900. P. 25; Lodi E. Enchiridion liturgicum graecum. Roma, 1964. P. 173–175.

второй редакции «Деяний Андрея и Матфия в городе людоедов» (AAMt2), о котором речь пойдет ниже).

1. PO 4/2, 207–209

2. Pap. Bac.

3. AAMt2

Ἄγνην θυσίαν ἵνα
δῶμεν,
καὶ οὐ μή σε τὸ πῦρ
κατακαύσῃ.

* * *

A... ..υν θεὸν ἀν...

Αθανατ...

Αθάνατον ζωὴν ἵνα
λάβῃς.

Βαρὺν θεσμόν ἔφυγες
ἀνόμου

Βα...

B... καὺτὸν πρὸς
ἀγάπην.

Γάμον ἤλυθες
βασιλῆος,

Γάμον κ...

Γ... ἵνα μή σ' ἀφανίσῃς.

Δυσὶ ρήμασι μηκέτι
λάλει,

Δίκα τῶν ἐπισ...

Δ... ..ολας.

Ἐρχονταιί τινες
προβατίνοις

Ἐν σχήμασι ἔσωθεν

Ἄρχῆν Ἀβραάμ καὶ
Σάρρα

φίλος ἄγγελος ἦλθεν
προθύμως

...

Βουλὴν ἀγίαν ἠρώτουν,
ἅγιος πατριάρχης·
θεὲ δέσποτα, καὶ τί
ποιήσω.

Γνώμην ἰλαρὸν ἵνα
δώσω,

ἵνα μαρτύρων παῖδα
ποιήσω·

χρηστὸν τοῦτον ἐκόσμη-
σας,

εὐμενῆ θεὸν ὁμολο-
γεῖται.

Δεῦ, δέσποτα, κύριε
πάντων,

λαβέ παῖδα<ν> ἐμόν,
[μέγα

δῶρον],

εἰς ἣν θυσίαν ἐνδύται
τέκνον.

* * *

Ἐπὶ γῆρει τέκνον σύ μοι
δώκες,

γεραιὰν παλαιὰν σου

Ἄρχῆ καὶ τέλος,

ἄλφα καὶ τὸ ω
αὐτὸς ὑπάρχει·
ἀμήν, ἀλληλουῖα.

Βασιλεὺς ἐκ
βασιλέως ἅγιος·
ἀμήν, ἀλληλουῖα.

Γένναν δὲ ἐμήν οὐδὲ

εἰς δυνήσεται ἰδεῖν
ἢ κατεπειν,

ἄφραστον οὐσαν·

ἀμήν, ἀλληλουῖα.

Δαυὶδ γὰρ ἔφη
κύριον λέγων με,
Ἡσαΐας δὲ κράζει

ἄφραστον ὄντα με·
ἀμήν, ἀλληλουῖα.

* * *

Ἐπὶ γῆς ἦλθον
βροτὸς ὠραθεῖς,
θεὸς ὑπάρχων:

λύκοι,
Ἐπιγνώσεσθέ τε
μακρόθεν.

Ζήτει ζῆσαι μεθ' ἀγίων,
Ζήτει ζωὴν ἵνα λάβῃς,
Ζήτει τὸ πῦρ ἵνα φύγῃς.

Ἦν ἔμαθες ἐλπίδα
κράτει:
Ἦν ὤρισέ σοι ὁ
δεσπότης

Ἡμέραν, οὐλδενὶ
δῆλον.

* * *

Θεὸς ἦλυθε πολλὰ
κομίσας,

Θανάτου τριτόπημα
τελέσας,
Θ... ..ους

Ἰησοῦς, ὁ παθὼν ἐπὶ
τούτοις,
Ἰπῶν, ὅτι νῶτα παρέχω,
Ἴνα μὴ θανάτω
περιπέσῃς.

Σάρρα ἐκίχαμεν:
ἄλλα μ' ἔδωκες, ἄλλα μ'
ἔλαβες,
δέσποτα, σὸν γὰρ τὸ
δῶρον.

Ζώνης, στολῆς ἔνδυται
τέκνον,
ξύλον δ' ὠμοῖσι ἐπήρας,
ἵνα τῷ πατρὶ δῶρον
ἀνύση,
θνητὸν δέ με ζωογονή-
σῃ.

Ἡωνίων <ῖων> ἔσετε
μᾶλλον,
καιρὸς γὰρ πλοῦτος
ὁρᾶται·
ὧν πίστιν ἔχει, σωθήσῃ,
καὶ οὐ μὴ σε το πῦρ
κατακαύσῃ.

Θεε δέσποτα, κύριε
πάντων.
λαβέ παῖδα ἐμόν, μέγα
δῶρον,
εἰς ἣν θυσίαν ἔνδυται
τέκνον.

* * *

Ἰσακ δ' ἔλεγεν· ξύλα
κεῖνται,
καὶ ἔνι, πατήρ, θῦμα·
παύσῃ τήνδε σὴν
μάχαιραν,
ἵνα τῷ πατρὶ δῶρον
ἀνύση.

ἀμήν, ἀλληλουῖα.

Ζωῆς δὲ πάρειμι φῶς
δοῦναι βουλήσει
πατρός μου·
ἀμήν, ἀλληλουῖα.

Ἡλιος δικαιοσύνης
λάμπας πιστοῖς·
ἀμήν, ἀλληλουῖα.

Θαυμάζουσιν δέ με
πάντες προφήται
καὶ πατριάρχαι,
πῶς θεὸς ὑπάρχων
ἐπὶ γῆς
σαρκοφορῆσαι
κατηξίωσα·
ἀμήν, ἀλληλουῖα.

* * *

Ἰησοῦς εἰμι, ὁ καλὸς
ἰατρός, ὁ καλῶς
ἰασάμενος πάντας·
ἀμήν, ἀλληλουῖα.

Κάλ' εἰσι τὰ θεσμὰ τοῦ θεοῦ·
Κατὰ πάντα τύποις ὑπομενει.
Καλὴν ζωὴν ἵνα λάβῃς.

Καίεις {θ}υσίαν σου, τὸ τέκνον·
σύ εἶ, πατήρ, θῦμα δοῦναι,
ἵνα τῷ πατρὶ δῶρον ἀνύσῃ.

Κορυφή, κεφαλὴ,
πίστις ἐκκλησίας
πιστοῖς ἐδείχθη·
ἀμήν, ἀλληλουία.

Λουσάμενος ἐν Ἰορδάνῃ,
Λουσάμενος ἐνὶ τύποις
Λουτρὸν τὸ καθάρσιον ἔχει.

Λουῶσόν με, πάτερ, καὶ δῆσον
καὶ ἐπὶ πῦρ με θές, μέσον ὄρος,
ἵνα μου ψυχὴν θεὸς ἄρῃ,
καὶ οὐ μὴ σε τὸ πῦρ κατακαύσῃ.

Λύων πάντα
σύνδεσμον ἀδικίας
πᾶσιν ἐδείχθη·
ἀμήν, ἀλληλουία.

Μείνας ἐπειράζετ' ἐν ὄρει,
Μεγάλως δ' ὑπο...
Μ... αὐτὸς εἶης.

Μήτηρ μ' ἔτρεφέν με προθύμως,
ὁ πατήρ μ' ἐφίλει ἀγαπήσας:
εὐχέσθων, πρὸς θεὸν εἶμι.

Μάρτυσιν ἰσχυρὸς καὶ δύναμις καὶ στέφανος ἐγὼ ἐγενόμην:
ἀμήν, ἀλληλουία.

* * *

Νῦν ἔργασαι κληρονομίας,
Νῦν καιρὸν ἔχεις, ὅτι δίδως
Νῦν τοῖς πεινώσι
μεγάλως.

Νῦν, μάρτυρες, ἔλθατε πάντες,
νῦν μάρτυρες, ὁμολογεῖτε,
χρηστὸν ψυχᾶσιν ἵνα δῶμεν,
καὶ οὐ μὴ σε τὸ πῦρ κατακαύσῃ.

Νόμος δὲ **Μωσέως** μαρτυρεῖ μοι καὶ βοᾷ:

[ἀμήν], ἀλληλουία.

Ξένους εἶπε θεὸς διατρέφειν,
Ξένους καὶ μὴ δυναμένους·
Ξένιζε, τὸ πῦρ ἵνα φύγῃς.

Ξένος οὗτος ὁ κόσμος ὁράται·
ὧν πίστιν ἔχει, σωθήσεται,
καὶ οὐ μὴ σε τὸ πῦρ κατακαύσῃ.

Ξένον θαῦμα πᾶσιν ὤφθη ἐγὼ βαπτισθεὶς ἐν ποταμῷ, θεὸς ὑπάρχων·
ἀμήν, ἀλληλουία.

* * *

* * *

Ὅν ἔπεμψε πατήρ, ἵνα
πάθῃ,

Ὁ παθὼν ἐπὶ γῆς
Χριστὸς

Οὐρανόθεν φωνῇ

Ὁ λαβὼν ζωὴν
αἰώνιαν,

τριήμερος ἠγέρθη,
ἵνα τὸν Βελιάρ
κατακαύσῃ,

τάχος ἠνέχθη: Ἐμὸς
οὗτος υἱός, αὐτοῦ

Ὁ λαβὼν κράτος

θνητὸν δέ με ζωογονή-
σῃ.

ἀκούετε:

ἀθανασίας.

ἀμὴν, ἀλληλουία.

Παισὶν δ' εὐηγγέλιζε
λέγων·

Πρὸς πατέρα ἀναβαίνω
προθύμως,

Περὶ περιστερᾶς
φανείσης, ὃ

Πτωχοὶ βασιλείαν
λαβῶσιν,

ἀναβῆναι ἰκανός,
ὑπομείνας.

Ἰωάννης ἔλεγεν·
ἀμὴν, ἀλληλουία.

Παῖδες εἶναι
κληρονομίας.

ἵνα τὸν Βελιάρ
κατακαύσῃ,
θνητὸν [δ]έ με ζωογονή-
σῃ.

Ραπισμένος ἐνὶ τύποις,

Ῥοίζας ἐπὶ κύμασι βαί-
νει

Ῥεῖθρα δέ εὐθὺς
ἀνέδραμον ἀπὸ

Ῥοπὴν ἵνα παντὶ
παρέχῃ,

Μωϋσῆς
εἶξεν προφήτης ροίζαν
ἀναβῆναι τὸ κύμα,
καὶ οὐ μὴ σε τὸ πῦρ
κατακαύσῃ.

Ῥοιζαν δέ εὐθὺς
ἀνέδραμον ἀπὸ
ποταμοῦ φοβερὰ
ιδόντα ἔργα:
ἀμὴν, ἀλληλουία.

Ῥήξας θάνατον, ἵν'
ὀλέσῃ

Σὺ θανὼν ἵν' ἀνάστασιν
ἴδῃς,

Σὺ, δέσποτα, κύριε
πάντων,
λαβὲ παῖδα ἐμόν, μέγα
δῶρον,

Στρατιαὶ γὰρ
ἀγγέλων ὕμνους

Σὺ τὸ φῶς ἵν' αἰώνιον
ἴδῃς,

εἰς ἣν θυσίαν ἔνδυται
τέκνον

Ἐμελψαν· Ἰησοῦς,
οὗτος ὁ φανεὶς ἐν
εἰκόνι σαρκός·
ἀμὴν, ἀλληλουία.

Σὺ θεὸν φῶτων ἵνα
λάβῃς

* * *

* * *

* * *

Τὰ δ' ἀνάπαυλα
λυπούμενων.

Ταῦτα καλῶς ὑπομείνας
Χριστὸς, σταυρωθεὶς
ἐπὶ ὕλου:

Τὴν ἀπιστίαν
λιπόντες, ὡς βροτοί,

Τὰ δὲ σκιρτήματ'

λάβετε πίστιν·
ἀμὴν, ἀλληλουία.

ἀπίστοις,

θεὲ δέσποτα, μὴ με

Τὸ δὲ πῦρ φοβερὸν
παρανόμοις.

Ἐπὶ τὴν χάριν ἦλθες
ἀκόπως·

Ἐπάκουε πένησιν
αἰτοῦσιν,

Ἐπερηφάνως μηκέτι
λάλει.

Φοβερὸν ἐστὶ τὸ πῦρ,
Φοβερὸν εἰς αἰεὶ χρόνον,
Φοβερὸν γε τὸ πῦρ
παρανόμοις.

Χριστὸς ...
Χριστὸς καὶ στέμμαθ'
ἀγίων,

Χριστὸς καὶ τὸ πῦρ
παρανόμοις.

Ψ...
Ψάλλων ψαλμοὺς μεθ'
ἀγίων

Ψυχὴν λέγε πάντοτε
τρέφειν.

Ω...

Ων ἔμαθες, μηκέτι
λάθη,

Ων εἶπέν σοι, ἵνα
λάβῃς.

* * *

Μαθὼν δὲ τὰ γράμματα

παρόψης.

Υπομείνεται καλῶς
Ἡσαίας,

ὅτε ἔπριζεν, καὶ
προσεφώνει·

θεῆ δέσποτα, μὴ με
παρίδῃς.

Φεύγων τὸ πρότερον
ἰδίαν γαμετὴν ἄλινην
φεύγῃ·
ἔμπροσθεν μὴ βλέπε,
μὴ σε θεὸς πέτραν
στήσῃ.

Χριστὸν καλὸν ἀκούειν
καὶ αὐτὸν μόνον λιτα-
νεύειν
τοῖς θλιβομένοις
δώροισι

κόσμος γὰρ πλοῦτος
ορᾶται.

Ψυχὴν μου σύ, πατήρ,
προτόνη προκαιομένων,
καὶ καύσεων ὁμολο-
γεῖται.

Ω δέσποτα, κύριε
πάντων

λαβέ παιδα ἐμόν [μέγα
δῶρον],

εἰς ἣν θυσίαν ἔνδυται
τέκνον.

Υἱοὶ τοῦ μόνου
πατρὸς τοῦ ἐν
οὐρανοῖς, γένεσθε
συγκληρονόμοι
πιστοῖς·
ἀμήν, ἀλληλοῦα.

Φῶς εἰμι τοῦ
κόσμου, ἐκ φωτὸς
ἄνωθεν ἐλθὼν·
ἀμήν, ἀλληλοῦα.

Χάρις ὑψωθεν
ἀνέτειλας·
ἀμήν, ἀλληλοῦα

Ψυχαῖς βροτῶν
ἀπάντων·
ἀμήν, ἀλληλοῦα.

Ὠδαῖς πνευματικαῖς

ἐν ψαλμοῖς καὶ
ὑμνοῖς;

ἀμήν, ἀλληλοῦα.

ταῦτα,
τρεῖν θάνατον οὐκέτι
δύνη.

Чистую жертву чтоб дать
нам,
И огонь пусть тебя не
опалит.

* * *

... Бога,
а бессмертную жизнь чтоб
стяжал ты

...
Вот оков беззаконья бежал
ты
... и его к любви.

Грядешь же на брак ты
царский,

...
... чтоб не погиб ты.

Двусмысленно впредь не
беседуй,

...
...

Есть, кто приходят, как
овцы,
Естеством же сущие волки
—
Еще издали вас все узнают.

Жизни ищи со святыми,
Жизни ищи как достигнуть,
Жара огня как избежать.

Аврааму и Сарре в начале
друг-ангел является с рвень-
ем

...
Веленья святого спросили,
святой патриарх так:
«Боже Господи, что же мне
делать?»

[Господи], весело чтоб от-
ветить,
чтобы свидетелем чадо мне
сделать:
чудно его ты украсил,
исповедует радостно Бога.

Да, о Господи всех и Влады-
ко,
прими чадо мое, дар вели-
кий,
к сей жертве дитя
облачилось.

* * *

Ей, в старости чадо Ты дал
мне;
твоей старой жены, мы
Сарры достигли,
то Ты дал мне, это Ты от-
нял,
Господи, все ведь есть дар
Твой.

Жертва-чадо хитон подпоя-
сал,
на плечи же древо ты под-
нял,
чтобы дар свой Отцу так
исполнить.

* * *

Альфой и омегой, началом
и концом, Он является,
аминь, аллилуйа.

Вот Он Царь от Царя
Святой, аминь, аллилуйа.

Где же тот, кто сможет род
Мой увидеть или
высказать, ибо он
неизречен, аминь, алли-
луйа.

Давид ведь сказал,
Господом называя Меня⁷,
Исайа же восклицает, что
Я неизречен, аминь, алли-
луйа

* * *

Есмь Я на землю
пришедший и явившийся
как смертный, будучи
Богом, аминь, аллилуйа.

Жизни прихожу дать свет
по воле Отца Моего,
аминь, аллилуйа.

* * *

⁷ Пс 109:1; ср. Мф 22:44; Мк 12:36; Лк 20:43; Деян 2:35; Евр 1:13.

Есть, кто приходят, как
овцы,
Естеством же сущие волки
—
Еще издали вас все узнают.

Жизни ищи со святыми,
Жизни ищи как достигнуть,
Жара огня как избегнуть.

За надежду держись, что
познал ты:
Знать не можешь ты день
тот,
Знаменует тебе что
Владыка.

* * *

Бог пришел, принесся все с
Собою,
За надежду держись, что
познал ты:
Знать не можешь ты день
тот,
Знаменует тебе что
Владыка.

* * *

Бог пришел, принесся все с
Собою,
Бог, над смертью триумф
Совершивший,
...

Иисус за Своих пострадал,
И сказал Он, что «спину
подставлю»,
И смерти чтоб не подпал
ты.

Ей, в старости чадо Ты дал
мне;
твоей старой жены, мы
Сарры достигли,
то Ты дал мне, это Ты от-
нял,
Господи, все ведь есть дар
Твой.

Жертва-чадо хитон подпоя-
сал,
на плечи же древо ты под-
нял,
чтобы дар свой Отцу так
исполнить.

Знайте, с вечными быть
вам прекрасней,
ведь лишь кажется время
богатством --
кто веру имеет, спасется,
и огонь пусть тебя не
опалит.

Боже Господи всех и
Владыко,
Знайте, с вечными быть
вам прекрасней,
ведь лишь кажется время
богатством --
кто веру имеет, спасется,
и огонь пусть тебя не
опалит.

Боже Господи всех и
Владыко,
прими чадо мое, дар вели-
кий,
к сей жертве дитя
облачилось.

* * *

Исаак говорит: вот и хво-
рост,
вот, отец, здесь и жертва --
отложи этот меч свой,
чтобы дар свой Отцу так
исполнить.

Есмь Я на землю
пришедший и явившийся
как смертный, будучи
Богом, аминь, аллилуйа.

Жизни прихожу дать свет
по воле Отца Моего,
аминь, аллилуйа.

Засияв солнцем
праведности верным,
аминь, аллилуйа.

Богом будучи, на земле
плотонести⁸ Я
Засияв солнцем
праведности верным,
аминь, аллилуйа.

Богом будучи, на земле
плотонести⁸ Я изволил --
этому удивляются все
пророки и патриархи,
аминь, аллилуйа.

* * *

Иисус Я, Добрый Врач,
добро Исцеляющий всех,
аминь, аллилуйа.

⁸ Редкий глагол $\sigma\alpha\rho\kappa\omicron\phi\omicron\rho\epsilon\omega$ в отношении Христа употребил впервые, по-видимо-
му, Климент Александрийский (Стромата. 6, 16; Педагог. 3, 1).

Коль прекрасны все Божьи законы!

Как пример нам, Он претерпевает, Краснейшую жизнь чтоб стяжал ты.

Лишь кто в Иордане омылся,
Лишь Тот, кто омылся в пример нам,
Льет очистительных дар омовений.

Молясь на горе, искушаем Могуче был Он от ...
... сам стал ты.

* * *

Ныне трудись за наследство,
Ныне время пришло, чтоб подал ты
Ныне тем, кто нуждается сильно.

Чужестранцев питать Божья воля,
Чужестранцев и всех неимущих:
Чти их, чтобы огня избежал ты.

* * *

Он, что послан Отцом на страданье,
Он, вечную жизнь Получивший,
Он, бессмертную власть Приобретший,
Проповедовал Он Своим чадам:
«Получат нищие Царство, Получат чада Наследство».

Ругательно Он заушаем: Разумно, чтоб помощь подать всем,
Разрушив смерть, чтоб погибла.

Как? Сжигаешь ты жертву, о чадо?

Ты принеси, отче, жертву, чтобы дар свой Отцу так исполнить.

[Лей,] омой и свяжи меня, отче,
на огонь средь горы положи же,
чтобы Бог мою душу так принял,
и огонь пусть тебя не опалит.

Мать меня воспитала со рвением,
и отец целовал, полюбивши, –
молитесь, гряди я к Богу.

* * *

Ныне, мученики все, грядите, ныне мученики, исповесьте, чтобы пользу душам принести нам,
и огонь пусть тебя не опалит.

Чуждым кажется мир этот зримый:
тот, кто веру имеет, спасется,
и огонь пусть тебя не опалит.

* * *

Он, Христос, на земле Пострадавший,
воскрес же тридневен,
чтоб попалить Велиара, оживить же меня, ведь я тленен.

Поднимаюсь ко Отцу Я со рвением,
подняться могу, пострадавши,
чтоб попалить Велиара, оживить же меня, ведь я тленен.

[Резво] по волнам Моисей ходит с шумом,
шум этот поднят пророком,
чтоб подняться на волны,
и огонь пусть тебя не опалит.

Как вершина, глава, вера церкви, верным Я явился, аминь, аллилуйа.

[Легко] разрывая все узы беззакония, Я явился, аминь, аллилуйа.

Мученикам крепостью, силой и венцом Я стал, аминь, аллилуйа.

* * *

Но и закон Моисеев свидетельствует обо Мне и вопиет: [аминь,] аллилуйа.

Чудо странное, всем Я явился, крестившись в реке, будучи Богом, аминь, аллилуйа.

[Очень] быстро с неба голос раздался: «Мой это Сын, Его слушайтесь», аминь, аллилуйа.

Появилась голубка, и сказал Иоанн: аминь, аллилуйа.

Речные потоки же тотчас побежали вверх, увидев страшные дела, аминь, аллилуйа.

Смерть претерпел, чтоб
бессмертье,
Свет чтобы вечный узрел
ты,
Светов чтоб Бога стяжал
ты.

Тот покой всем скорбящим,
Те метанья неверным,
Тот ужасный огонь
беззаконным.

Упасен благодатью,
пришел ты:
Услышь же прошения
нищих,
Уже не беседуй надменно.
Ужасно есть это пламя,
Ужасно на вечное время,
Ужасен огонь
беззаконным.

Христос ...
Христос, и венцы всем
святым,
Христос, и огонь
беззаконным.

Ч...
Читая псалмы со святыми,
Что душу питаешь ты,
помни.

Я...
Ясно что ты узнал, не
забудь впредь –
Ясно что Он сказал, чтоб
ты принял.

Познав же писания эти,
Ты смерти бояться не
будешь.

Сам, Господи всех и Влады-
ка,
прими чадо мое, дар вели-
кий,
к сей жертве дитя
облачилось.

Терпел Перенесший все
это,
Христос, Что был распят на
древе,
Боже Господи, Ты мя не
презри.

Устоял терпеливо Исайа,
хоть пилили его, и взывал
он:
Боже Господи, Ты мя не
презри.

Убегая, как прежде,
от жены соляной убегай ты,
перед собой не смотри же,
чтобы Бог тебя камнем не
сделал.

Христа есть благо слушать
и к Ему Одному молиться,
в дар принося сокрушенье,
кажется мир ведь
богатством.

Чтит душа моя, Отче,
Тебя и до всех всесожже-
ний
и жертв исповедует присно.

Я прошу, о Господь, всех
Владыка,
прими чадо мое, дар вели-
кий,
к сей жертве дитя
облачилось.

Стали ведь воинства
ангелов петь песни:
«Иисус, Он Явившийся в
образе плоти»⁹, аминь,
аллилуйа.

[Теперь,] неверие оставив,
смертные, примите веру,
аминь, аллилуйа.

Унаследуйте часть вместе
с верными, сыновья
Единого Отца Небесного,
аминь, аллилуйа.

[Узрите:] Свет Я мира, от
Света свыше придя, аминь,
аллилуйа.

[Христа] благодать, свыше
ты воссияла, аминь, алли-
луйа.

[Чистым] душам всех
смертных, аминь, алли-
луйа.

[Явно] духовными
песнями, в псалмах и
гимнах, аминь, аллилуйа.

Композиционно Барселонский папирус построен очень четко по двустрофно-му модулю: он состоит из 3-х четырехстрочных (или восьмистрофного и четырехстрочного), двухстрочного, четырехстрочного и шестистрофного блоков. Первые два посвящены беседе Авраама с Богом, третий – жертвоприношению Исаака, четвертый – обращению к Церкви небесной и земной, пятый – движению к Богу, шестой – терпению и богопочитанию. Причем все они завершают-

⁹ Ср. *Epiphanius. Ancoratus. 57. 3.*

ся всегда темой жертвоприношения Исаака. Если вся первая половина гимна рассказывает историю Авраама, Сарры и Исаака, то ровно на середине, в строфе 13, тон резко меняется: монолог Исаака сменяет обращение к мученикам и наставления, которые перемежаются с рассказами о Христе и пророках. Кроме того, характерен последний возглас Исаака в строфе 12: «Молитесь, к Богу я иду», а строфой раньше говорится об омовении Исаака перед жертвоприношением, о чем нет речи в Библии. То есть после приготовления (сопровождаясь беседой о Ветхом Завете) неопит через жертвенное омовение вступает в Церковь и получает заповеди терпения и любви к Богу. Поэтому вполне можно предположить, что здесь мы имеем дело с крещальным гимном (таким же, как и текст в РО), имеющим благодаря теме прообразовательного жертвоприношения Исаака и евхаристический оттенок. В Барселонский служебник он был включен, возможно, лишь потому, что у писца оставались две свободных страницы.

Ничего не говорит Рока-Пуч и о метрической стороне памятника. Конечно, он далек от какого-либо регулярного стихосложения, однако некоторые базовые моменты все следует отметить. Каждая строфа, начинающаяся с одной из букв алфавита, распадается на три или четыре ритмических отрывка, причем последний из них повторяется по несколько раз в разных строфах: всего существует 12 вариантов концовок (они, равно как и другие повторяющиеся элементы во всех текстах, выделены курсивом), и из них лишь две встречаются только по одному разу (еще в четырех случаях совпадение частичное). Каждый из этих членов содержит обычно три базовых ударения, а между этими ударениями расположены чаще всего два безударных слога, а на конце, в подавляющем большинстве случаев, ударение расположено на предпоследнем слоге.

Похожая метрическая схема содержится и в тексте из РО. Родство проявляется и в композиции: здесь каждая строфа содержит также три строки, с той лишь разницей, что каждая начинается на одну и ту же букву. Такая структура не только ставит особый акцент на заглавной букве строфы, но и придает троекратным повторением строк строфе ясную завершенность.

Структура текста здесь, как и в Барселонском папирусе, достаточно ясная и неравномерная, но не модульная: 7 – строф наставлений, 5 – с историей Христа, 2 – снова с наставлениями, 4 – опять с историей Христа и, наконец, 7 последних, которые объединяют обе эти темы. Общим моментом здесь является и ярко выраженный центр между строфами 12 и 13: рассказ о страстях Христа сменяется наставлением (в Барселонском папирусе последнее следует за повествованием о прообразовательном жертвоприношении Исаака). Даже особенность настоящего текста – добавление заключительной, резюмирующей строфы 25 – находит параллель в дополнительной первой, вводной строфе Барселонского кодекса.

Гимн из ААМт2 (III–IV вв.) не имеет столь ясно выраженного ритмического строения, как два предыдущих: длина строф сильно варьируется, иногда они распадаются на две части. Единство частей здесь достигается при помощи повторения в конце строфы припева: «Аминь, аллилуйа». О том, что последний припевался всеми, прямо сказано выше в тексте: «Припевайте после моих слов: „Аминь, аллилуйа“¹⁰». Видимо, такую же функцию имели повторяющиеся последние строки в тексте 2.

В противоположность отсутствию ритмической структуры композиционное членение гимна из ААМт2 предельно четко и схоже с Барселонским папирусом:

¹⁰ Ср. 1Пар 16:36; Отк 19:4.

3 четырехстрочных и 2 шестистрофных блока. Они крайне христологичны и посвящены соответственно следующим темам: природа Христа, воплощение Христа, Христос и Церковь, Крещение Христа, верные и Христос. И здесь, как в предыдущих двух текстах, середина текста ознаменована знаменательной сменой темы: начинается рассказ о Крещении Христа. Следовательно, и этот гимн является, по всей вероятности, крещальным.

Таким образом, два из трех текстов (1 и Барселонский) представляют собой образцы раннего тонического стихосложения, и все три они были, скорее всего, предназначены для музыкального исполнения (судя особенно по наличию припевов в гимнах из Барселонского папируса и из ААМт2). Определенное родство между ними можно увидеть и в наличии общих начал строф (выделены полужирным шрифтом), хотя иногда эти совпадения могут быть случайными из-за редкости слов на ту или иную букву (например, в случае с $\xi\epsilon\nu\omicron\varsigma$ и $\psi\upsilon\chi\eta$). Все три текста достигают внутреннего единства за счет многочисленных повторений отдельных слов и словосочетаний (выделены курсивом). Наконец, наличие центра композиции посередине каждого гимна, который обозначает резкую смену предмета повествования, сопровождается всегда тематикой крещения. Можно предположить, что крещение происходило в середине исполнения гимна, а его половины пропевались соответственно до и после таинства.

Здесь следует указать на существенное и сущностное различие между акростихом алфавитным и текстовым. Последний может иметь различные функции: скрепы (препятствующей утрате отдельных частей), авторской подписи, «девиза» всего произведения. В любом случае он образует особый и каждый раз новый текст внутри текста, причем чаще всего текст авторский, служащий для выражения его замысла. Форма алфавитного акростиха, напротив, задана изначально: она определяет во многом и объем, и структуру текста. Атекстуальность алфавита заставляет автора наполнить смыслом каждый его член, реплику каждой буквы, ибо «всякое дыхание да хвалит Господа»¹¹. Четкая и динамичная структура раннехристианских гимнов, особенно трех крещальных, – это отражение попытки осмыслить ясно очерченное пространство алфавита как полноту Божьего мира и священного времени от предначального (природа Бога) и до самого конца (наказание грешников на Страшном суде). Ибо, по словам Апокалипсиса¹², альфа и омега, заключающие между собой алфавит, и суть Сам Христос, Заключающий в себе всю полноту бытия. Проходя через алфавит гимна, крещаемый минует прошлое, очищается от грехов, вступает в Церковь и достигает Христа.

THREE BAPTISMAL HYMNS WITH ALPHABETICAL ACROSTIC

A. Yu. Vinogradov

In this article, dedicated to the memory of S.S. Averintsev, the author turns to a less studied genre of early Christian literature, hymns with alphabetical acrostic, undertaking a critical analysis of three texts: from PapBarc, PapAmh and AAMt. These hymns have many parallels in contents and structure. The author concludes that the texts have similar structure connected with the topic of baptism. He thinks it probable that these hymns were performed during the baptismal rite in accordance with a uniform reciting model.

¹¹ Пс 150:6.

¹² Откр 1:8, 21:6, 22:13.